



Amalini SIMON

Introduction à la clinique transculturelle





Maison de Solenn

MAISON DES ADOLESCENTS
COCHIN-PARIS

Migration

- Pourquoi migrer?
- Des petites et des grandes migrations
- Politiques, familiales, économiques, pour se marier, pour se soigner...
- Le coût de cela?
- Solitude



Maison de Solenn

MAISON DES ADOLESCENTS
COCHIN-PARIS

Conditions de vie en France

- **Avoir des papiers**
- **Un logement**
- **L'accès aux soins**
- **Apprendre la langue**
- **Se nourrir (place de la nourriture)**
- **La solitude++++**



Maison de Solenn

MAISON DES ADOLESCENTS
COCHIN-PARIS

Le trauma et la transmission

- **Je ne suis pas à ma place**
- **Que vais-je transmettre à mon enfant?**
- **Comment faire grandir cet enfant en France?**
- **Comment dois-je présenter ce monde à mon enfant?**



Le complémentarisme

Devereux: utiliser deux approches de manière
« obligatoire mais non simultanée »

Ethnopsychiatrie (Nathan)

Clinique transculturelle (Moro)

La varicelle

Maladie extrêmement contagieuse

Quelques chiffres



La transmission



Contagion

24 à 48h avant l'apparition des rougeurs

1 semaine avant l'apparition des vésicules qui deviennent des croûtes sèches

Après contamination

la période d'incubation dure **10 à 21 jours** (l'enfant n'a pas de symptômes)

Les symptômes



Evolution & complication



Traitement



LA VARICELLE





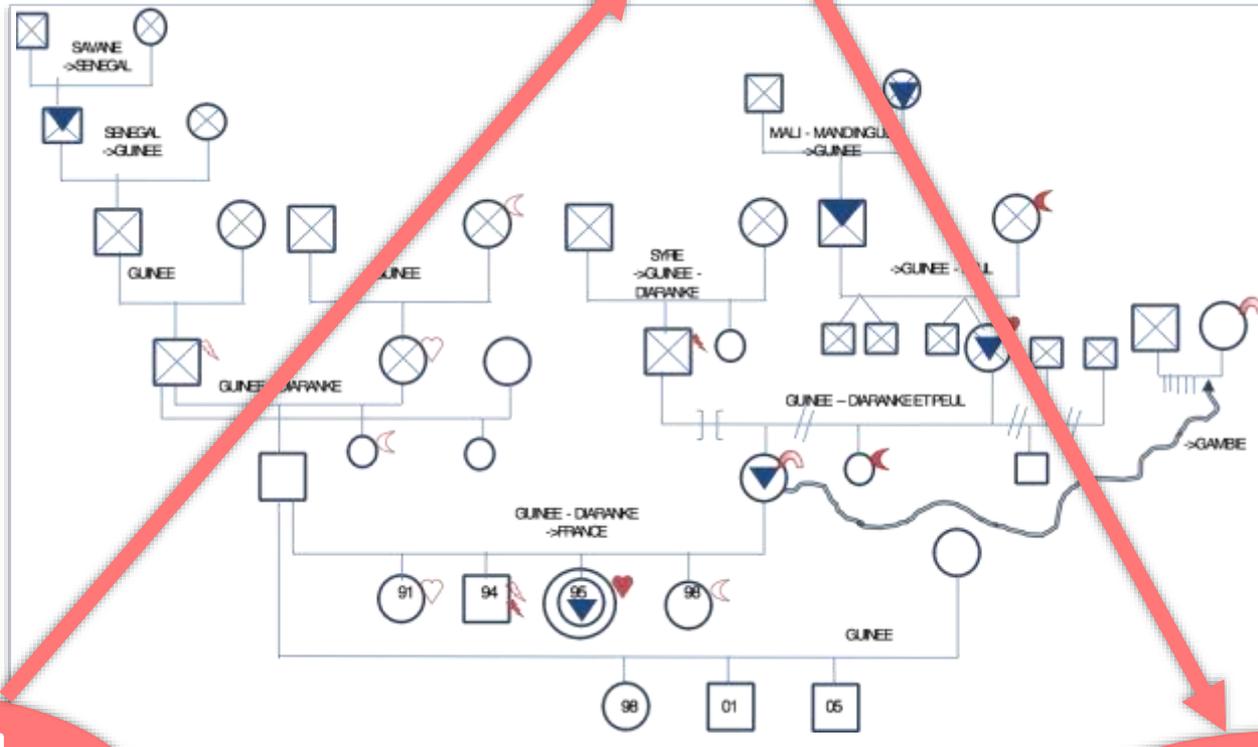


L'approche transculturelle

- Si l'approche interculturelle met en avant « le besoin d'un dialogue entre les gr



Niveau
étiologi
que



Niveau
ontologi
que

Niveau
thérapeuti
que



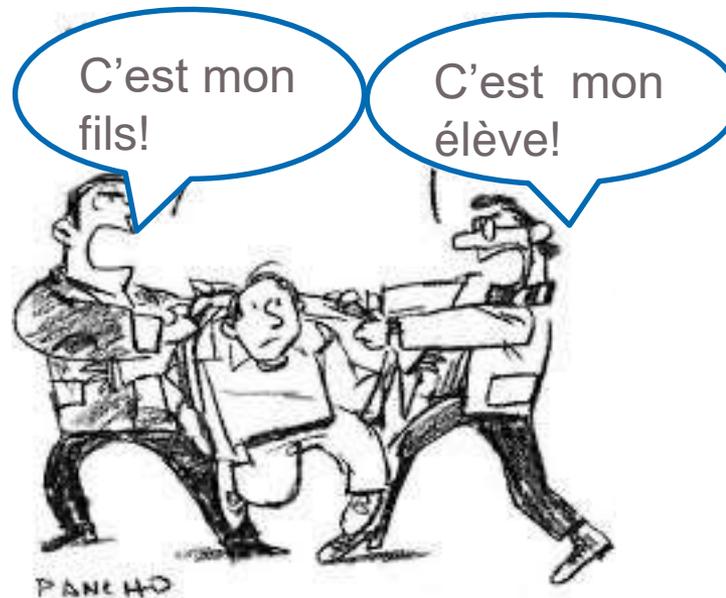
Périodes de vulnérabilité

- M.R.Moro
- Interactions mère-bébé
- Entrée dans les grands apprentissages
- L'adolescence
- Période de créativité si...



A qui appartient l'enfant?

Le monde de la
Maison: langue,
culturel, des
liens...



Le monde extérieur:
L'école, une langue,
une culture, des liens...



Maison de Solenn

MAISON DES ADOLESCENTS
COCHIN-PARIS



« On peut dire que le bilingue est un sujet qui est placé dans une configuration familiale ou sociale l'incitant à développer et à entretenir des compétences linguistiques doubles. Cela le conduit à posséder des compétences minimales dans ses deux langues » (Rezzoug, Bennabi-Bensekhar et al, 2007)



- **« Le fonctionnement psychique d'un enfant vulnérable est telle qu'une variation minime interne ou externe entraîne un dysfonctionnement important, une souffrance, un arrêt, une inhibition ou un développement à minima de son potentiel » (Moro, 1994).**



Maison de Solenn

MAISON DES ADOLESCENTS
COCHIN-PARIS

FILIATION

- Etre l'enfant de ses parents
- Inscription dans une lignée
- Rôles des parents et des enfants
- Eléments conscients et inconscients



AFFILIATIONS

- Nécessité du métissage, devoir construire ses propres affiliations
- Définir ses propres désirs, aspirations de ressemblance
- Questions d'appartenance, d'identité et de créativité



Langue(s) maternelle(s)

Langues parlées par mes parents

Langue du pays dans lequel je suis né

Une langue que j'affectionne particulièrement



Le Métissage linguistique



De l'histoire individuel aux histoires collectives

Histoire, linguistique, la famille, les amis, le quartier...



ELAL d'AVICENNE



Production

Comprehension

Production de récit

Outil qualitatif



Pour les enfants de 3 ans à 10 ans
Migrants ou enfants de migrants

Pas de norme , Pas de comparaison
Chaque parcours langagier est unique



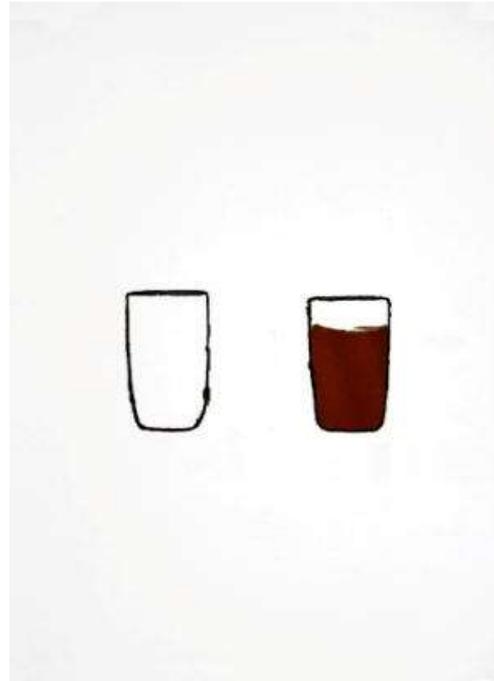
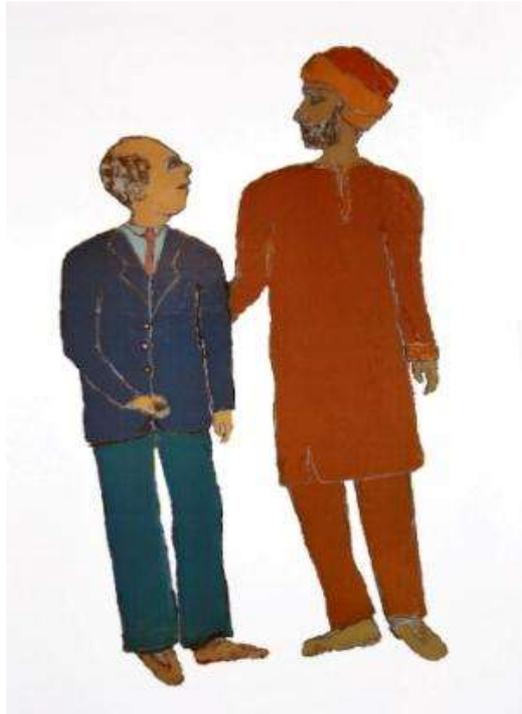
ELAL d'AVICENNE

- Aider les enfants à créer des ponts
- Aide au diagnostic
- Un outil de prévention



Maison de Solenn

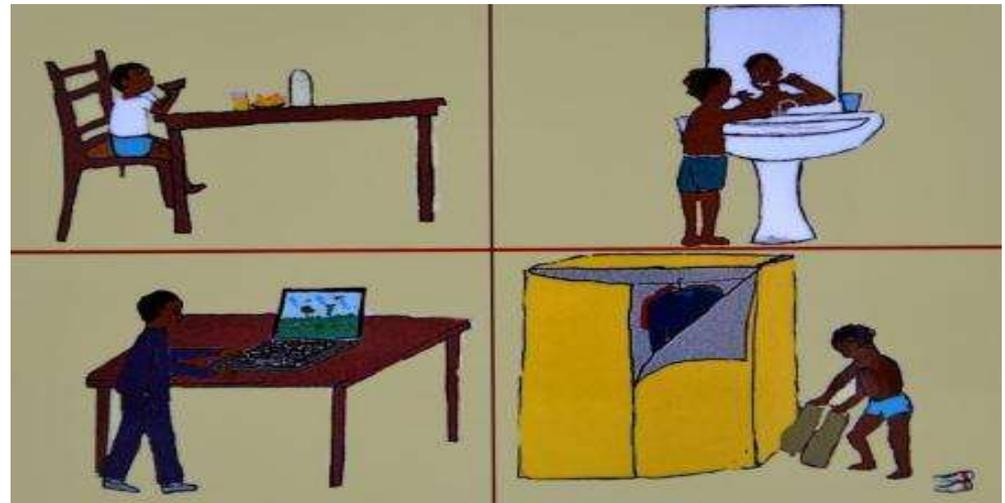
MAISON DES ADOLESCENTS
COCHIN-PARIS





Maison de Solenn

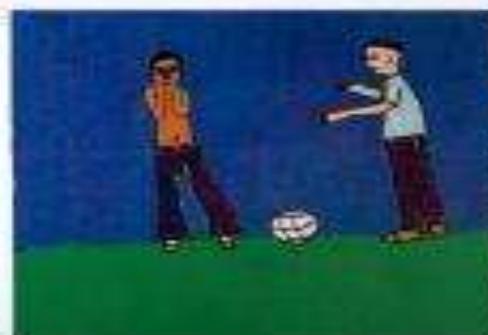
MAISON DES ADOLESCENTS
COCHIN-PARIS





Maison de Solenn

MAISON DES ADOLESCENTS
COCHIN-PARIS





L'interprète est l'expert de la langue





Maison de Solenn

profils→

Harmonie des langues

Bil à l'avantage de la LM

Bil à l'avantage du français

Vulnérabilité langagière

Hypothèses



Harmonie du bilinguisme

Primo arrivant précoce

Processus d'apprentissage de L2 en compétition avec LM

Retard de parole et de langage simple

Processus d'apprentissage en cours

Attrition de LM

Trouble structurel du langage

Clivage des langues = expression de la vulnérabilité

Absence de transmission

Enjeu de l'investissement des langues et de l'enculturation = Expression de la vulnérabilité



Maison de Solenn

MAISON DES ADOLESCENTS
COCHIN - PARIS



Syvath

Kit transculturel

Les ados confinés

expliqués à leurs parents

et à ceux qui les aiment



www.transculturel.eu/aiep

Syvath

Emmanuel Guibert

Bonjour.

Bonjour. Comment t'appelles-tu?

SYVATH.

Bonjour SYVATH. Quel âge as-tu?

17 ans.

D'où vient ta famille?

Je suis née en France mais mes parents sont du SRI LANKA.

D'accord.

On est des TAMOULS.

Où habites-tu?

A PANTIN.

Et comment ça va, à PANTIN?

Ben là, on est coincés chez nous, comme tout le monde. C'est la galère parce que c'est petit.

Vous êtes les uns sur les autres?

Carrément. Je me suis même enfermée dans la salle de bain pour pouvoir parler tranquille deux minutes.

C'est pour ça qu'il y a du linge qui pendouille, désolée.

On est à trois dans la chambre avec mon petit frère et ma petite sœur.

Qu'est-ce qu'ils font tes parents, en temps normal?

Mon père bosse dans un restaurant mais le restaurant a fermé alors il est là, en mode « je tourne dans ma cage ».

Tu es en quelle classe?

Ben normalement, je suis en première L au lycée.

Et ta mère?

Ça me manque trop, le lycée, les copines...

SYVATH?

Ma mère, elle me PREND LA TÊTE!

SYVATH, QU'EST-CE QUE TU FAIS DANS LA SALLE DE BAIN? SORS TOUT DE SUITE!

JE ME SÈCHE LES CHEVEUX!

Wiiiiih!

UNE MINUTE!

Elle contrôle comment je me lave les mains, comment je me tiens, comment je respire, comment je parle...

Elle veut pas que je parle avec des gars sur INSTA, elle me dit que mon père va me TUER s'il me voit!

Ma mère, elle me rend DINGUE!

Elle contrôle TOUT ce que je fais!

H 24!

C'est comme si je l'avais DANS LE CRÂNE!

D'habitude, à la maison, je me cachais pour faire tout ce que font mes copines de classe, ou j'attendais de sortir. Dehors, je faisais ce que je voulais.

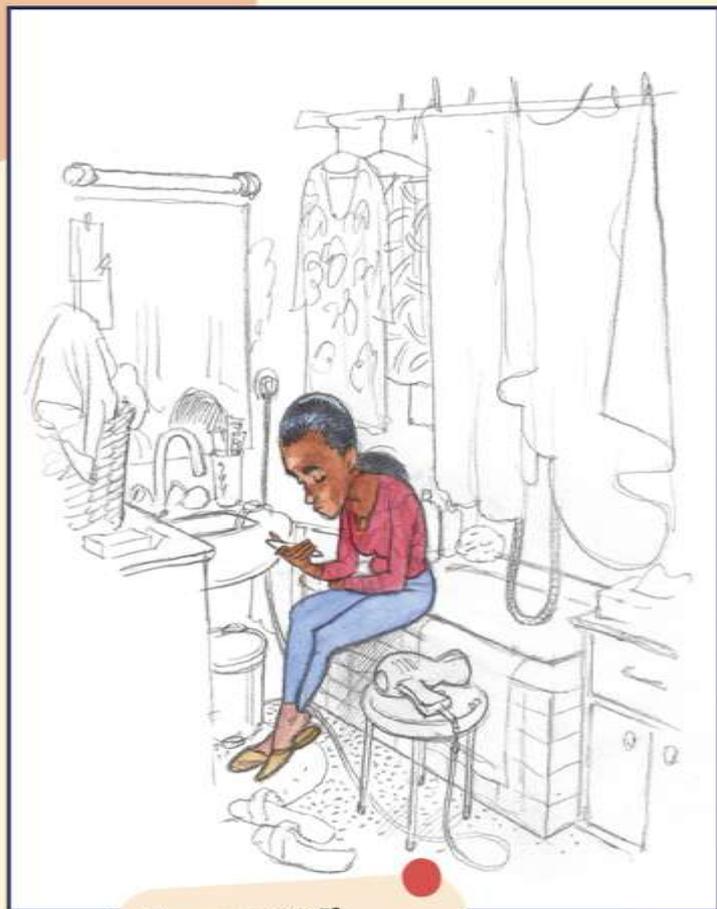
Mais là, on est coincés, c'est horrible.

SYVATH?

J'en peux plus. Je craque.

Wiiiiih!

Écoute SYVATH...



1 Nouveau message
Consultation transculturelle

Tél: 01 58 41 24 26



Tu sais ta mère n'a pas eu la même adolescence que toi en France ! Au Sri Lanka, il y a eu une grande guerre, elle a dû en baver ! Demande-lui comment elle faisait pendant les couvre-feux ?

D'ailleurs tu dois avoir de la famille au pays et dans le monde, ça doit être difficile pour eux aussi... Confinés à la maison. Parle avec eux sur Skype, vous vous sentirez moins seules !

Tu pourrais écrire un blog ! Tu sais les femmes ont une place importante dans la culture tamoule. Regarde dans la mythologie, les épopées des Dieux sont toujours liées à une déesse!

Franchement ta mère elle doit avoir plein de choses à te raconter et toi tu peux lui apprendre des choses d'ici aussi ! Alors vas-y ! Va lui parler ! On se fait un Facetime plus tard.

Oui merci beaucoup !



Maison de Solenn

MAISON DES ADOLESCENTS
COCHIN-PARIS

FILM



Maison de Solenn

MAISON DES ADOLESCENTS
COCHIN-PARIS

www.aiiep-transculturel.com

www.centre-babel.fr

www.webelal.org

www.mda.aphp.fr



MERCI



Maison de Solenn

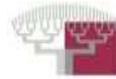
MAISON DES ADOLESCENTS
COCHIN-PARIS

GRUPE HOSPITALIER COCHIN
SAINT-VINCENT DE PAUL
97 Bd de Port-Royal
FR-75679 PARIS cedex 14
Tél. +33 (0)1 58 41 28 01
Fax : +33 (0)1 58 41 28 03

www.mda.aphp.fr

ASSISTANCE  HÔPITAUX
PUBLIQUE DE PARIS

FACULTÉ
DE MÉDECINE
PARIS DESCARTES 

 UNIVERSITÉ
PARIS DESCARTES
IUT